Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się za dni Achaza,\* \*\* syna Jotama, syna Uzjasza, króla judzkiego, że wyruszył Resin,\*\*\* król Aramu, i Pekach,\*\*\*\* \*\*\*\*\* syn Remaliasza,\*\*\*\*\*\* król Izraela, przeciw Jerozolimie, na wojnę przeciwko niej, lecz nie mógł jej zdobyć.\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |

1. 1) Tj. ok. 735 r. p. Chr.; panował w latach 735-715 (?), <x>290 7:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>120 16:5-9</x>; <x>140 28:5-21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Resin, רְצִין (retsin), czyli: wiosna, lub: רַצְיןֹ , przyjemny (740-733 r. p. Chr.), lennik Tiglat-Pilesera III, w 735 r. p. Chr. przewodził buntowi przeciw supremacji Asyrii. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Pekach, ּפֶקַח (peqach), czyli: otwarcie (oczu?) lub: kwiat brzoskwini ? [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>120 15:25</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Remaliasz, רְמַלְיָהּו (remaliahu), czyli: ozdobiony przez JHWH l. JHWH jest ozdobą. Wg 1QIsa a רומליה . [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>120 16:5</x>; <x>140 28:5-8</x> [↑](#footnote-ref-8)